

**MONTAGEANLEITUNG**

ROTA LED COMPACT

**INSTALLATION INSTRUCTION**

ROTA LED COMPACT

**INSTRUCTIONS DE MONTAGE**

ROTA LED COMPACT

**MONTERINGSANVISNING**

ROTA LED COMPACT

**MONTAGEHANDLEIDING**

ROTA LED COMPACT

**INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

ROTA LED COMPACT

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**

ROTA LED COMPACT

**ASENNUSOHJE**

ROTA LED COMPACT

**DE** Technische Änderungen vorbehalten

**EN** Subject to alteration without notice

**FR** Sous réserve de modifications techniques

**SV** Vi reserverar oss för tekniska ändringar

**NL** Technische wijzigingen voorbehouden

**ES** Reservadas modificaciones técnicas

**IT** Con riserva di modifiche tecniche

**FI** Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

**Zeichenerklärung**  
**Explanation symbols**  
**Explication des symboles**

**Symbolförklaring**  
**Legenda**  
**Aclaración de símbolos**

**Legenda**  
**Piirroksen selitys**



- (DE) Richtig  
 (EN) Correct  
 (FR) Correct  
 (SV) Rätt  
 (NL) Goed  
 (ES) Correcto  
 (IT) Giusto  
 (FI) Oikein



- (DE) Falsch  
 (EN) Incorrect  
 (FR) Incorrect  
 (SV) Fel  
 (NL) Fout  
 (ES) Erróneo  
 (IT) Sbagliato  
 (FI) Väärin



- (DE) Positionspfeil  
 (EN) Location/Position Arrow  
 (FR) Flèche de Position  
 (SV) Positionpil  
 (NL) Lokatie/Positie pijl  
 (ES) Flecha de posición  
 (IT) Freccia di posizione  
 (FI) Paikannusnuoli



- (DE) Bewegungspfeil  
 (EN) Movement Arrow  
 (FR) Flèche indiquant sens du mouvement  
 (SV) Rörelsepil  
 (NL) Richtingspijl  
 (ES) Flecha de movimiento  
 (IT) Freccia di movimento  
 (FI) Liikesuuntanuoli



- (DE) Achtung  
 (EN) Warning  
 (FR) Attention  
 (SV) Varning  
 (NL) Let op  
 (ES) Atención  
 (IT) Attenzione  
 (FI) Huomio



- (DE) Abklemmen  
 (EN) Disconnect  
 (FR) Déconnecter  
 (SV) Koppla los  
 (NL) Demonteren  
 (ES) Desconectar  
 (IT) Staccare  
 (FI) Irrota



- (DE) Verbinden  
 (EN) Connect  
 (FR) Connecter  
 (SV) Anslut  
 (NL) In elkaar  
 (ES) Conectar  
 (IT) Collegare  
 (FI) Yhdistä



- (DE) Siehe  
 (EN) Look/See  
 (FR) Voir  
 (SV) Se  
 (NL) Kijkken naar  
 (ES) Ver  
 (IT) Vedere  
 (FI) Katso

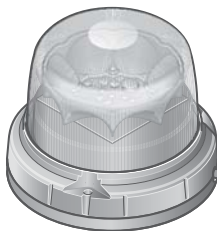
**Lieferumfang**  
**Scope of delivery**  
**Fourniture**

**Leveransomfattning**  
**Leveringsomvang**  
**Alcance de suministro**

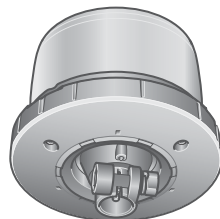
**Contenuto della confezione**  
**Toimituksen sisältö**

**A**

**2XD 013 979-001**  
**2RL 014 979-001**

**B**

**2XD 013 979-021**  
**2RL 014 979-021**

**C**

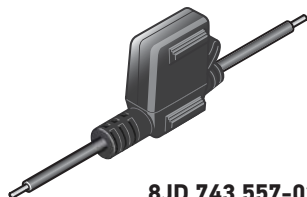
**2XD 013 979-011**  
**2RL 014 979-011**



**Zubehör**  
**Accessories**  
**Accessories**

**Tillbehör**  
**Toebehoren**  
**Accessorios**

**Accessori**  
**Lisätarvikkeet**



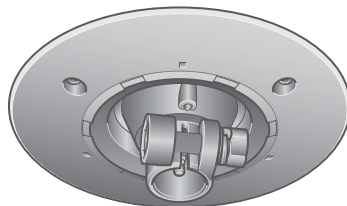
**8JD 743 557-021**



**8KW 732 580-003**



**10A 8JS 711 686-821**

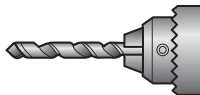


**223 805-001**

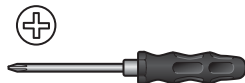
**Benötigte Montagewerkzeuge**  
**Installation tools required**  
**Outillage de montage requis**

**Nödvändiga monteringsverktyg**  
**Benodigde montagewerktuigen**  
**Herramientas de montaje necesarias**

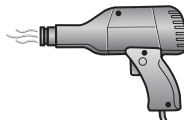
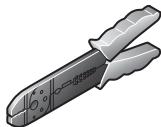
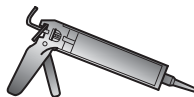
**Attrezzi necessari per il montaggio**  
**Tarvittavat asennustyökalut**



**5 mm**



**CLEANER**



**Montage**  
**Mounting**  
**Montage Général**

**Montering**  
**Montage**  
**Montaje**

**Montaggio**  
**Asennus**

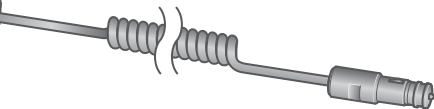
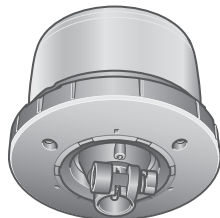
**A**  **8, 9**



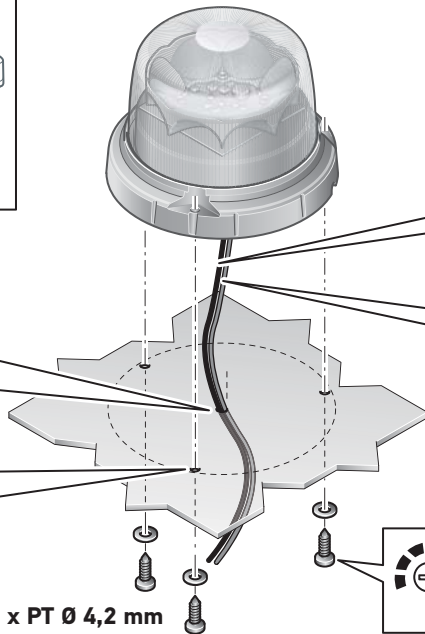
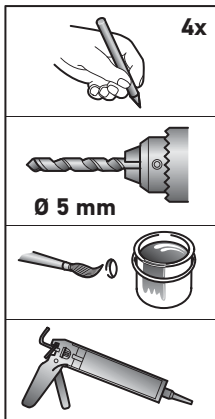
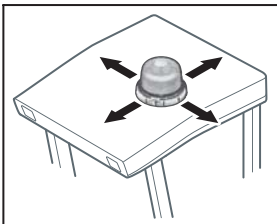
**B**  **10**



**C**  **11, 13**



A



(-)  
blau  
blue  
bleu  
blå  
blauw  
azul  
blu  
sininen

(+)  
rot  
red  
rouge  
röd  
rood  
rojo  
rosso  
punainen

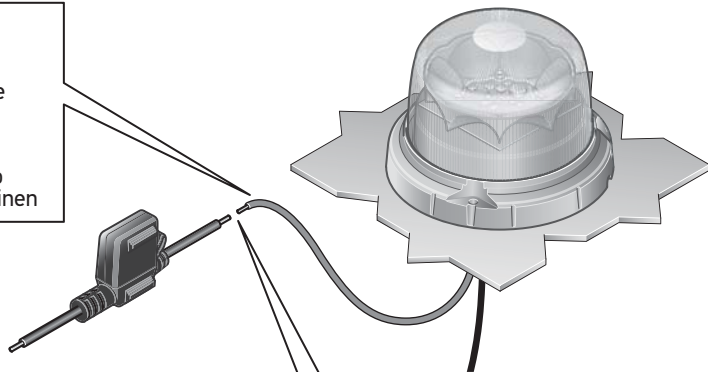


max 1,5 Nm

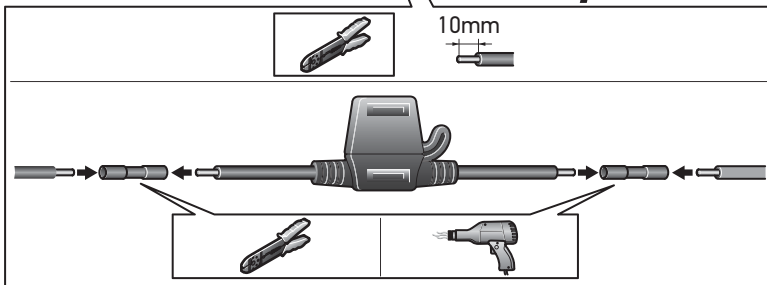


**A**

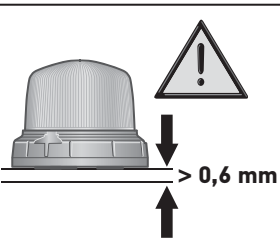
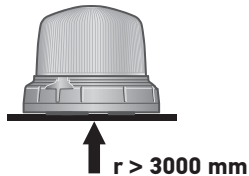
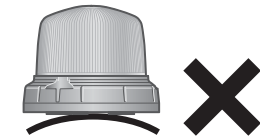
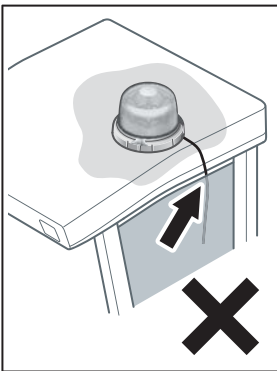
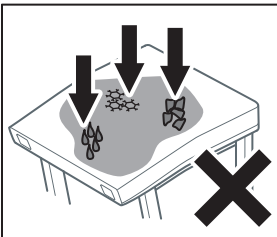
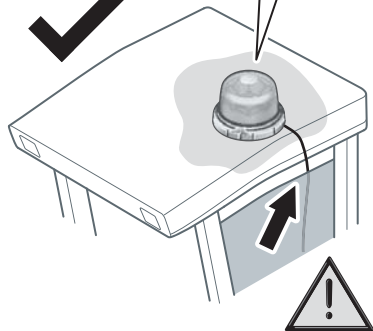
(+)  
rot  
red  
rouge  
röd  
rood  
rojo  
rosso  
punainen



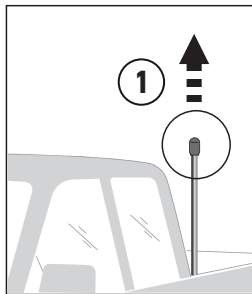
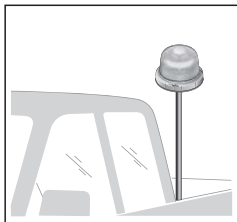
10mm



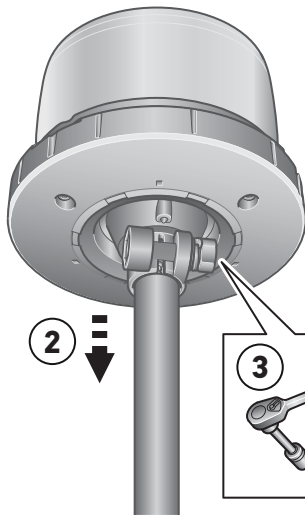
**B**  $V_{max} = 120\text{km/h}$



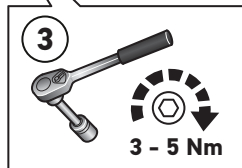
**C**



1



2

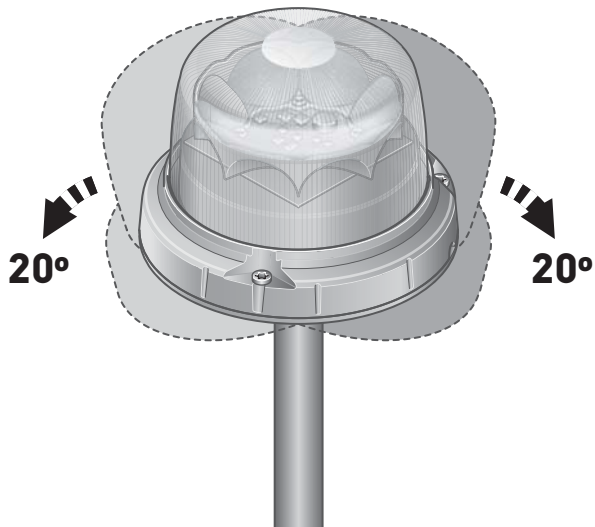
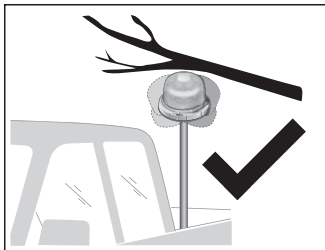


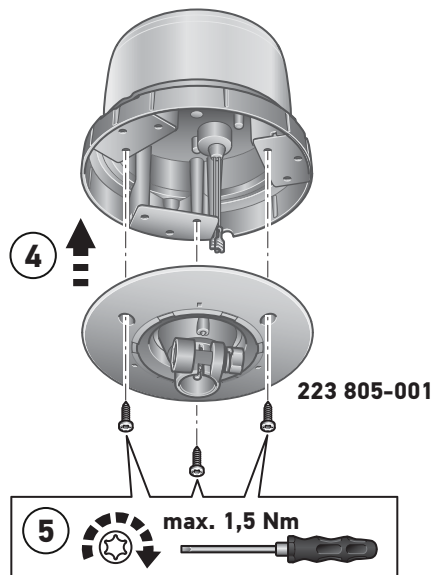
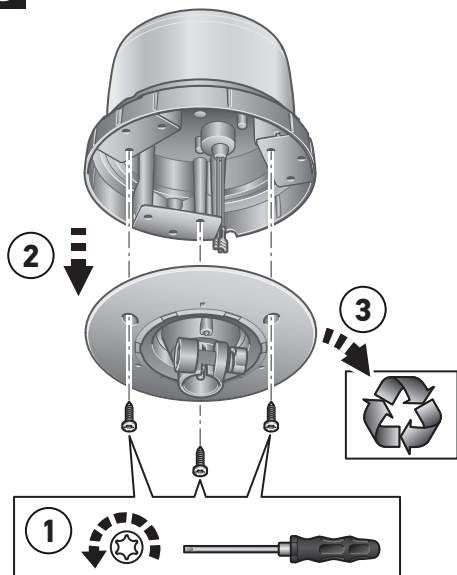
3



3 - 5 Nm

**C**



**C**

|           |                     |    |
|-----------|---------------------|----|
| <b>DE</b> | Informationstext    | 15 |
| <b>EN</b> | Information Text    | 16 |
| <b>FR</b> | Texte d'information | 17 |
| <b>SV</b> | Informationstext    | 18 |
| <b>NL</b> | Informatie tekst    | 19 |
| <b>ES</b> | Texto informativo   | 20 |
| <b>IT</b> | Informazioni        | 21 |
| <b>FI</b> | Ohjetekstit         | 22 |

**Einleitung:**

Auf großen Flächen oder in engen Gassen, in der Halle oder im Außenbereich sind Flurförderfahrzeuge verschiedenster Art im Einsatz.

**Ausführungen:**

- Festanbau- Kennleuchte mit Anschlussslitzen und Unterlage.
- Magnetanbau- Kennleuchte mit Anschlusskabel und Stecker.
- DIN 14620 flexibler Rohrstutzen für Rohr Montage.

### Technische Daten

|                     |                                                                                                       |                                                                                                        |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Typprüfung          | 013 979-XXX Blitzend<br>SAE-J845 Klasse 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004636<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058156 | 014 979-XXX Rotierend<br>SAE-J845 Klasse 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004837<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058523 |
| Gesamtstromaufnahme | 10-30V: ca.<br>12 V - 0,8 A<br>24 V - 0,4 A                                                           | 10-30V: ca.<br>12 V - 0,6 A<br>24 V - 0,3 A                                                            |
| Entstörklasse       | CISPR25 Klasse 5                                                                                      | CISPR25 Klasse 5                                                                                       |
| Leistungsaufnahme   | 9-30V: ca. 10 W                                                                                       | 9-30V: ca. 7 W                                                                                         |
| Lichthaube          | PC                                                                                                    | PC                                                                                                     |
| Gebrauchslage       | stehend                                                                                               | stehend                                                                                                |
| Schutzart           | IP67, IPX9K                                                                                           | IP67, IPX9K                                                                                            |
| Temperaturbereich   | minus 40 °C bis plus 60 °C                                                                            | minus 40 °C bis plus 60 °C                                                                             |
| Verpolschutz        | ja                                                                                                    | ja                                                                                                     |
| Gehäuse             | PC + ABS schwarz                                                                                      | PC + ABS schwarz                                                                                       |

**Introduction:**

Industrial trucks of highly varying types are in use in large areas and in close quarters, in halls as well as outdoor areas.

**Versions:**

- Permanently attached beacons with stranded connection wires and base.
- Magnetically attached beacons with connection cable and plug.
- DIN 14620 a flexible pipe connection for pipe mounting.

### Technical Data

|                                |                                                                                                      |                                                                                                      |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Type approval:                 | 013 979-XXX Flashing<br>SAE-J845 Class 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004636<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058156 | 014 979-XXX Rotating<br>SAE-J845 Class 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004837<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058523 |
| Total current consumption      | 10-30V: approx.<br>12 V - 0,8 A<br>24 V - 0,4 A                                                      | 10-30V: approx.<br>12 V - 0,6 A<br>24 V - 0,3 A                                                      |
| Interference suppression class | CISPR25 Class 5                                                                                      | CISPR25 Class 5                                                                                      |
| Power consumption              | 9-30V: approx. 10 W                                                                                  | 9-30V: approx. 7 W                                                                                   |
| Dome                           | PC                                                                                                   | PC                                                                                                   |
| Operating position             | Upright                                                                                              | Upright                                                                                              |
| Protective rating              | IP67, IPX9K                                                                                          | IP67, IPX9K                                                                                          |
| Temperature range              | minus 40 °C to plus 60 °C                                                                            | minus 40 °C to plus 60 °C                                                                            |
| Inverse polarity protection    | yes                                                                                                  | yes                                                                                                  |
| Housing                        | PC + ABS black                                                                                       | PC + ABS black                                                                                       |

**Introduction :**

Toutes sortes d'engins de manutention sont utilisés dans toutes sortes d'endroits : sur de vastes espaces, dans des allées étroites, dans des hangars, à l'extérieur.

**Conceptions :**

- Feu rotatif à montage fixe avec torons de raccordement et support.
- Feu rotatif à fixation magnétique avec câble de connexion et connecteur.
- DIN 14620 une tubulure flexibles pour installation de conduites.

### Caractéristiques techniques

|                                              |                                                                                                         |                                                                                                      |
|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Homologation:                                | 013 979-XXX Clignotant<br>SAE-J845 Classe 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004636<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058156 | 014 979-XXX Rotatif<br>SAE-J845 Classe 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004837<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058523 |
| Courant total absorbé                        | 10-30V: env.<br>12 V - 0,8 A<br>24 V - 0,4 A                                                            | 10-30V: env.<br>12 V - 0,6 A<br>24 V - 0,3 A                                                         |
| Classe de déparasitage                       | CISPR25 Classe 5                                                                                        | CISPR25 Classe 5                                                                                     |
| Puissance absorbée                           | 9-30V: env. 10 W                                                                                        | 9-30V: env. 7 W                                                                                      |
| Cabochoon                                    | PC                                                                                                      | PC                                                                                                   |
| Position d'utilisation                       | debout                                                                                                  | debout                                                                                               |
| Indice de protection                         | IP67, IPX9K                                                                                             | IP67, IPX9K                                                                                          |
| Plage de température                         | moins 40 °C à plus 60 °C                                                                                | moins 40 °C à plus 60 °C                                                                             |
| Protection contre les inversions de polarité | oui                                                                                                     | oui                                                                                                  |
| Boîtier                                      | PC + ABS noir                                                                                           | PC + ABS noir                                                                                        |

**Inledning:**

På öppna ytor eller i trånga gränder, i hallar eller utomhus används industritruckar av olika slag.

**Utföranden:**

- Varningsfyr för fast montering med anslutningsslits och underlägg.
- Varningsfyr för montering med magnet med anslutningskabel och kontakt.
- DIN 14620 prilagodljivo vtičnice cevi za namestitev cevi.

**Tekniska data**

|                      |                                                                                                       |                                                                                                       |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Typprovning:         | 013 979-XXX Blinkande<br>SAE-J845 Klass 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004636<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058156 | 014 979-XXX Roterande<br>SAE-J845 Klass 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004837<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058523 |
| Total strömuttagning | 10-30V: ca.<br>12 V - 0,8 A<br>24 V - 0,4 A                                                           | 10-30V: ca.<br>12 V - 0,6 A<br>24 V - 0,3 A                                                           |
| Avstörningsklass     | CISPR25 Klass 5                                                                                       | CISPR25 Klass 5                                                                                       |
| Effektförbrukning    | 9-30V: ca. 10 W                                                                                       | 9-30V: ca. 7 W                                                                                        |
| Ljushuv              | PC                                                                                                    | PC                                                                                                    |
| Användningsläge      | Stående                                                                                               | Stående                                                                                               |
| Kapslingstyp         | IP67, IPX9K                                                                                           | IP67, IPX9K                                                                                           |
| Temperaturområde     | minus 40 °C till plus 60 °C                                                                           | minus 40 °C till plus 60 °C                                                                           |
| Polomkastningsskydd  | ja                                                                                                    | ja                                                                                                    |
| Hus                  | PC + ABS svart                                                                                        | PC + ABS svart                                                                                        |

**Inleiding:**

In grote ruimtes of smalle steegjes, in de loods of buiten: overal zijn de meest uiteenlopende transportvoertuigen in gebruik.

**Uitvoeringen:**

- Zwaailicht voor vaste montage met aansluitkabel en onderplaat.
- Zwaailicht met magneetbevestiging met aansluitkabel en stekker.
- DIN 14620 een flexibele buis aansluitingen voor leidingen installeren.

**Technische gegevens**

|                         |                                                                                                          |                                                                                                       |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Typekeuring             | 013 979-XXX Knipperende<br>SAE-J845 Klasse 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004636<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058156 | 014 979-XXX Draaiend<br>SAE-J845 Klasse 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004837<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058523 |
| Totale stroomverbruik   | 10-30V: ca.<br>12 V - 0,8 A<br>24 V - 0,4 A                                                              | 10-30V: ca.<br>12 V - 0,6 A<br>24 V - 0,3 A                                                           |
| Ontstoriingsklasse      | CISPR25 Klasse 5                                                                                         | CISPR25 Klasse 5                                                                                      |
| Vermogensopname         | 9-30V: ca. 10 W                                                                                          | 9-30V: ca. 7 W                                                                                        |
| Lichtkap                | PC                                                                                                       | PC                                                                                                    |
| Toepassingsstand        | staand                                                                                                   | staand                                                                                                |
| Beschermsoort           | IP67, IPX9K                                                                                              | IP67, IPX9K                                                                                           |
| Temperatuurbereik       | min 40 °C tot plus 60 °C                                                                                 | min 40 °C tot plus 60 °C                                                                              |
| Poolinversiebeveiliging | ja                                                                                                       | ja                                                                                                    |
| Behuizing               | PC + ABS zwart                                                                                           | PC + ABS zwart                                                                                        |

**Introducción:**

En grandes superficies o en calles estrechas, dentro de naves industriales o en el exterior se utilizan vehículos industriales de distintos tipos.

**Versiones:**

- Luz de señalización para montaje fijo con cables de conexión y base.
- Luz de señalización para montaje magnético con cable de conexión y conector.
- DIN 14620 a racores tubulares flexibles para la instalación de tuberías.

**Datos técnicos**

|                                     |                                                                                                       |                                                                                                      |
|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Formato de la homologación de tipo: | 013 979-XXX Parpadear<br>SAE-J845 Clase 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004636<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058156 | 014 979-XXX Rotativo<br>SAE-J845 Clase 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004837<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058523 |
| Consumo de corriente total          | 10-30V: aprox.<br>12 V - 0,8 A<br>24 V - 0,4 A                                                        | 10-30V: aprox.<br>12 V - 0,6 A<br>24 V - 0,3 A                                                       |
| Clase de supr. de interf.           | CISPR25 Clase 5                                                                                       | CISPR25 Clase 5                                                                                      |
| Consumo de potencia                 | 9-30V: aprox. 10 W                                                                                    | 9-30V: aprox. 7 W                                                                                    |
| Cubierta                            | PC                                                                                                    | PC                                                                                                   |
| Posición de empleo                  | de pie                                                                                                | de pie                                                                                               |
| Tipo de protección                  | IP67, IPX9K                                                                                           | IP67, IPX9K                                                                                          |
| Intervalo de temperatura            | - 40 °C a + 60 °C                                                                                     | - 40 °C a + 60 °C                                                                                    |
| Protección ante inv. de polaridad   | sí                                                                                                    | sí                                                                                                   |
| Carcasa                             | PC + ABS negro                                                                                        | PC + ABS negro                                                                                       |

**Introduzione:**

In spazi ampi o in spazi stretti, al coperto o all'aperto: i veicoli trasporto interno utilizzati sono di tipo diverso.

**Versioni:**

- Girevole per montaggio fisso con cavetti di collegamento e base.
- Girevole per montaggio con magneti con cavetti di collegamento e connettori.
- DIN 14620 un raccordo tubo flessibile per il montaggio tubo.

**Dati tecnici**

|                                               |                                                                                                           |                                                                                                      |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Omologazione:                                 | 013 979-XXX Lampeggiante<br>SAE-J845 Classe 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004636<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058156 | 014 979-XXX Rotante<br>SAE-J845 Classe 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004837<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058523 |
| Assorbimento complessivo di corrente          | 10-30V: ca.<br>12 V - 0,8 A<br>24 V - 0,4 A                                                               | 10-30V: ca.<br>12 V - 0,7 A<br>24 V - 0,3 A                                                          |
| Classe di soppressione delle interferenze     | CISPR25 Classe 5                                                                                          | CISPR25 Classe 5                                                                                     |
| Potenza assorbita                             | 9-30V: ca. 10W                                                                                            | 9-30V: ca. 7W                                                                                        |
| Calotta                                       | PC                                                                                                        | PC                                                                                                   |
| Posizione d'impiego                           | Eretta                                                                                                    | Eretta                                                                                               |
| Classi di protezione                          | IP67, IPX9K                                                                                               | IP67, IPX9K                                                                                          |
| Intervallo di temperatura                     | Da meno 40 °C a più 60 °C                                                                                 | Da meno 40 °C a più 60 °C                                                                            |
| Protezione contro l'inversione della polarità | Sì                                                                                                        | Sì                                                                                                   |
| Alloggiamento                                 | PC + ABS nero                                                                                             | PC + ABS nero                                                                                        |

**Johdanto:**

Suurilla alueilla tai ahtaissa paikoissa, hallissa tai ulkoalueella käytetään erilaisia kuljetusajoneuvoja.

**Mallit:**

- Kiinteästi asennettava tunnistusvalolamppu jossa on liitäntäjohtimet ja alusta.
- Magneettikiinnitteinen tunnistusvalolamppu jossa on liitäntäkaapeli ja pistoke.
- DIN 14620 joustava putkiliitäntä putkiasennukseen.

**Tekniset tiedot**

|                              |                                                                                                      |                                                                                                      |
|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tyyppihyväksyntä, muoto:     | 013 979-XXX Vilkkuu<br>SAE-J845 Klasse 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004636<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058156 | 014 979-XXX Pyörivä<br>SAE-J845 Klasse 2<br>ECE-R65 TA1<br>E1 004837<br>ECE-R10<br>(E1) 10R - 058523 |
| Kokonaisvirrankulutus        | 10-30V: noin<br>12 V - 0,8 A<br>24 V - 0,4 A                                                         | 10-30V: noin<br>12 V - 0,6 A<br>24 V - 0,3 A                                                         |
| EMC-radiohäiriösuojausluokka | CISPR25 Luokka 5                                                                                     | CISPR25 Luokka 5                                                                                     |
| Tehonotto                    | 9-30V: noin 10 W                                                                                     | 9-30V: noin 7 W                                                                                      |
| Koppa                        | PC                                                                                                   | PC                                                                                                   |
| Käyttöasento                 | pystyasento                                                                                          | pystyasento                                                                                          |
| Suojausluokka                | IP67, IPX9K                                                                                          | IP67, IPX9K                                                                                          |
| Lämpötila-alue               | -40 °C - +60 °C                                                                                      | -40 °C - +60 °C                                                                                      |
| Navoitussuoja                | kyllä                                                                                                | kyllä                                                                                                |
| Kotelo                       | PC + ABS musta                                                                                       | PC + ABS musta                                                                                       |

**DE** Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

**EN** Check that the lighting system is working perfectly

**FR** Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

**SV** Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

**NL** Controleer of de verlichting goed functioneert

**ES** Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

**IT** Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

**FI** Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta

**DE** Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

**EN** If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

**FR** Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

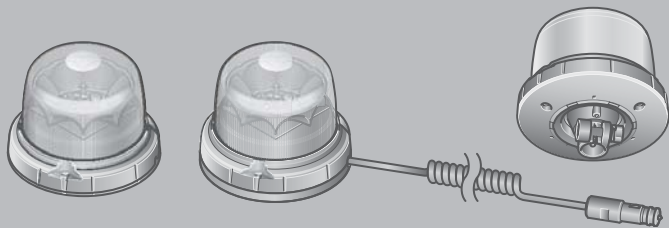
**SV** Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hellas kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

**NL** In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.

**ES** En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien dirijase a su taller.

**IT** Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

**FI** Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.



**HELLA GmbH & Co. KGaA**

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt /Germany

[www.hella.com](http://www.hella.com)

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 909-42 /06.18